2025/2025

3.10.2025 г.

Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Кралство Мароко за изменение на протоколи № 1 и № 4 към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна

А. *Писмо от Съюза*

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на преговорите, проведени в рамките на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна (наричано по-долу „споразумението за асоцииране“), във връзка с изменението на някои протоколи към посоченото споразумение.

След проведените преговори Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха за следното:

Двете страни се позовават на Съвместната декларация на Европейския съюз и Мароко след 14-ото заседание на Съвета за асоцииране, проведено на 27 юни 2019 г. в Брюксел, както и на националните позиции на държавите — членки на Съюза, така както са изразени от техните компетентни национални органи.

Европейският съюз, като се позовава на своята декларация, съставена при подписването, се споразумя с Кралство Мароко да вмъкне посочената по-долу съвместна декларация след протокол № 4 към споразумението за асоцииране:

„Съвместна декларация относно прилагането на протоколи № 1 и № 4 към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна (наричано по-долу „споразумението за асоцииране“)

1. Продуктите с произход от Западна Сахара, които подлежат на контрол от страна на митническите органи на Кралство Мароко, се ползват със същите търговски преференции като преференциите, предоставени от Европейския съюз на продуктите, обхванати от споразумението за асоцииране.

2. Протокол № 4 се прилага *mutatis mutandis* с оглед на определянето дали посочените в първа алинея продукти притежават статут на продукти с произход, включително по отношение на доказателствата за произход ([1]).

3. Митническите органи на държавите — членки на Европейския съюз, и на Кралство Мароко отговарят за прилагането на протокол № 4 по отношение на тези продукти.

4. Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха да позволят идентифицирането на посочените в първа алинея продукти чрез посочване на региона на произход в доказателствата за произход, предвидени в протокол № 4.

5. По отношение на посочените в първа алинея продукти Европейският съюз може да предостави на отговорните за тази цел марокански органи разрешенията, необходими за изготвяне на сертификати за съответствие с пазарните стандарти на Европейския съюз, в съответствие със законодателството на Съюза.

6. Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяват обхванатите от настоящото споразумение продукти от сектора на плодовете и зеленчуците да бъдат етикетирани с посочване на мястото им на произход, както е посочено в сертификатите за произход съгласно четвърта алинея по-горе.“.

Европейският съюз и Кралство Мароко потвърждават своя ангажимент да прилагат протоколите в съответствие с разпоредбите на споразумението за асоцииране по отношение на зачитането на основните свободи и правата на човека.

Включването на настоящата съвместна декларация се основава на отдавна установеното привилегировано партньорство между Европейския съюз и Кралство Мароко, утвърдено по-специално с предоставения на Кралство Мароко напреднал статут, както и на споделената от страните амбиция за задълбочаване и разширяване на това партньорство.

([1]) Митническите органи на Кралство Мароко отговарят за прилагането на разпоредбите на протокол № 4 по отношение на посочените в първа алинея продукти.

В този дух на партньорство и за да се позволи на страните да направят оценка на въздействието на настоящото споразумение по-специално върху устойчивото развитие, а именно по отношение на ползите, произтичащи от настоящото споразумение и експлоатацията на природните ресурси на съответните територии, Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха да обменят взаимно информация поне веднъж годишно в рамките на Комитета за асоцииране.

Специфичните условия и ред на извършване на тази оценка ще бъдат определени впоследствие с цел приемането им от Комитета за асоцииране най-късно два месеца след влизането в сила на настоящото споразумение.

Настоящото споразумение може да се прилага временно по взаимно съгласие, изразено чрез размяна на нотификации между двете страни, считано от датата на подписването, за което е дал разрешение Съветът на Европейския съюз.

Настоящото споразумение влиза в сила в деня след деня, на който двете страни се уведомят за приключването на вътрешните процедури по приемането му.

Настоящото споразумение заменя споразумението от 2018 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство с гореизложеното.

Моля, приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.
حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

Декларация на Европейския съюз относно Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Кралство Мароко за изменение на протоколи № 1 и № 4 къмЕвро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна

В съответствие с решението на Съда на Европейския съюз („Съда“) от 4 октомври 2024 г. по съединени дела C-779/21 P и C-799/21 P и с цел предоставяне на определени, реални, съществени и подлежащи на проверка ползи за групата бенефициери, посочена в точка 153 от споменатото решение, Европейският съюз първо ще предостави финансиране за региона, насочено към ключови сектори, като водоснабдяване, включително напояване, енергетика, борба с опустиняването и обезсоляване на водата, в съответствие с принципа на устойчиво развитие. Страните ще прилагат механизма за съвместна оценка, предвиден в размяната на писма.

Едновременно с това Европейският съюз ще увеличи хуманитарната си помощ за лагерите в Тиндуф. Тази помощ ще се предоставя чрез съответните механизми на Европейския съюз и ООН и ще се управлява посредством същия начин на действие, който винаги се е прилагал при управление на хуманитарните дейности.

Освен това Европейският съюз ще подкрепя подходящи програми в сектори като образованието, културата и уменията.

Ще бъде създаден механизъм за редовен контрол в съответствие с точка 153 от горепосоченото съдебно решение, включително механизъм за съвместна оценка.

Б. *Писмо от Кралство Мароко*

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от днешна дата със следното съдържание:

„Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на преговорите, проведени в рамките на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна (наричано по-долу „споразумението за асоцииране“), във връзка с изменението на някои протоколи към посоченото споразумение.

След проведените преговори Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха за следното:

Двете страни се позовават на Съвместната декларация на Европейския съюз и Мароко след 14-ото заседание на Съвета за асоцииране, проведено на 27 юни 2019 г. в Брюксел, както и на националните позиции на държавите — членки на Съюза, така както са изразени от техните компетентни национални органи.

Европейският съюз, като се позовава на своята декларация, съставена при подписването, се споразумя с Кралство Мароко да вмъкне посочената по-долу съвместна декларация след протокол № 4 към споразумението за асоцииране:

„Съвместна декларация относно прилагането на протоколи № 1 и № 4 към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна (наричано по-долу „споразумението за асоцииране“)

1. Продуктите с произход от Западна Сахара, които подлежат на контрол от страна на митническите органи на Кралство Мароко, се ползват със същите търговски преференции като преференциите, предоставени от Европейския съюз на продуктите, обхванати от споразумението за асоцииране.

2. Протокол № 4 се прилага *mutatis mutandis* с оглед на определянето дали посочените в първа алинея продукти притежават статут на продукти с произход, включително по отношение на доказателствата за произход ([1]).

3. Митническите органи на държавите — членки на Европейския съюз, и на Кралство Мароко отговарят за прилагането на протокол № 4 по отношение на тези продукти.

4. Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха да позволят идентифицирането на посочените в първа алинея продукти чрез посочване на региона на произход в доказателствата за произход, предвидени в протокол № 4.

5. По отношение на посочените в първа алинея продукти Европейският съюз може да предостави на отговорните за тази цел мароканските органи разрешенията, необходими за изготвяне на сертификати за съответствие с пазарните стандарти на Европейския съюз, в съответствие със законодателството на Съюза.

6. Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяват обхванатите от настоящото споразумение продукти от сектора на плодовете и зеленчуците да бъдат етикетирани с посочване на мястото им на произход, както е посочено в сертификатите за произход съгласно четвърта алинея по-горе.“.

Европейският съюз и Кралство Мароко потвърждават своя ангажимент да прилагат протоколите в съответствие с разпоредбите на споразумението за асоцииране по отношение на зачитането на основните свободи и правата на човека.

Включването на настоящата съвместна декларация се основава на отдавна установеното привилегировано партньорство между Европейския съюз и Кралство Мароко, утвърдено по-специално с предоставения на Кралство Мароко напреднал статут, както и на споделената от страните амбиция за задълбочаване и разширяване на това партньорство.

В този дух на партньорство и за да се позволи на страните да направят оценка на въздействието на настоящото споразумение по-специално върху устойчивото развитие, а именно по отношение на ползите, произтичащи от настоящото споразумение и експлоатацията на природните ресурси на съответните територии, Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха да обменят взаимно информация поне веднъж годишно в рамките на Комитета за асоцииране.

([1]) Митническите органи на Кралство Мароко отговарят за прилагането на разпоредбите на протокол № 4 по отношение на посочените в първа алинея продукти.

Специфичните условия и ред на извършване на тази оценка ще бъдат определени впоследствие с цел приемането им от Комитета за асоцииране най-късно два месеца след влизането в сила на настоящото споразумение.

Настоящото споразумение може да се прилага временно по взаимно съгласие, изразено чрез размяна на нотификации между двете страни, считано от датата на подписването, за което е дал разрешение Съветът на Европейския съюз.

Настоящото споразумение влиза в сила в деня след деня, на който двете страни се уведомят за приключването на вътрешните процедури по приемането му.

Настоящото споразумение заменя споразумението от 2018 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство с гореизложеното.

Моля, приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.“

Мога да потвърдя, че моето правителство взема под внимание всички горепосочени елементи и изразява съгласието си с изложеното във Вашето писмо.

Моля, приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.
Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko